

# moeVarua

Rapa Nui



Febrero 2024  
Año 16



Nº 173

[www.moevarua.com](http://www.moevarua.com)

**TAPUTAPUĀTEA**  
*Más que un More than a festival*



# Te Ra'ai

Restaurante Étnico Rapa Nui Ethnic Restaurant



CURANTO TÍPICO - SHOW FOLCLÓRICO - RITUALES ANCESTRALES - CENA BUFFET - TRASLADO INCLUIDO  
typical curanto - folkloric show - ancestral rituals - buffet dinner - transfer included



Te Ra'ai

Números de contacto / Contact numbers:

+569 941 44972

mail: reservas@teraacl.cl  
Page web: www.teraacl.com  
Instagram: te.raai.rapanui  
Facebook: Te Ra'ai



**Créditos Equipo Moe Varua  
Credits Team Moe Varua**



Ahu Haka Mana'ia Pakarati

**REVISTA MOE VARUA RAPA NUI**

EDITADA POR / EDITED BY  
Moe Varua SpA

DIRIGIDO POR / DIRECTED BY  
Alexander Lipthay

EDITOR / EDITOR  
Claudia Berardi

**PRODUCTORAS / PRODUCERS**

Paulina Llano Tepano

Inés Lizana Urrutia

Tere Penela Olivares

**COLABORADORES / CONTRIBUTORS**

Matias Portfliet Toro

María José Villegas

Max Covacevich

**FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS**

Claudia Berardi & Alexander Lipthay

**DISEÑADORA / DESIGNER**

Silvana Sandoval

**TRADUCTORA/ TRANSLATOR**

Andrea Natalia Gajardo Kaitue

**IMPRESORES / PRINTERS**

A Impresores S.A.

**PRODUCCIÓN GENERAL PRODUCTION**

Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua

Teléfono Cel: 56-9-84674790

Teléfono Cel: 56-9-62118523

Email: moevarua@gmail.com

Portal WEB: www.moevarua.com

**Indice / contents**



Pag 2-3



**TAPUTAPUĀTEA**

Pag 4-5

**Más que un festival, fue volver a unirnos como un solo pueblo, el Pueblo Polinésico Maohi**

*More than a festival, it was coming together again as one people, the Maohi Polynesian people.*



**Expedición a las dorsales de /  
Expedition to the ridges of**

*Nazca and Salas & Gómez  
a bordo de / abording the  
Falkor Too*

Pag 6-9



Pag 10

**Los Desafíos para la Conservación del Patrimonio Rapa Nui**

*The Challenges for the Conservation of Rapa Nui Heritage*



**Un ejemplo de /  
An example of**

*'Umanya*

Pag 11-12



Pag 13-16

**Testimonio / Testimony**

*Eliana Araki  
Pakomio*



**SUSCRÍBETE EN ESTE LINK / SUBSCRIBE AT THIS LINK**

*...y recibirás nuestra versión Online  
...and you will receive our Online version*





2024

*Reviviendo Costumbres  
y Tradiciones*

*Reviving Customs  
and Traditions*

*Faire Revivre les  
Coutumes et les Traditions*



āpati Rapa Nui -semana en lengua rapa nui-, es una época donde la isla se llena de festejos, rindiendo tributo al vínculo ancestral que envuelve la historia de este lugar. Todos los años el festival realza distintos aspectos y valores de la cultura rapa nui, este año es el turno de destacar el legado como parte de la herencia cultural.

āpati Rapa Nui, a week in the Rapa Nui language, is a time when the island is filled with festivities, paying tribute to the ancestral bond that envelops the history of this place. Every year, the festival highlights different aspects and values of Rapa Nui culture, and this year, it's the turn to emphasize the legacy as part of the cultural heritage.

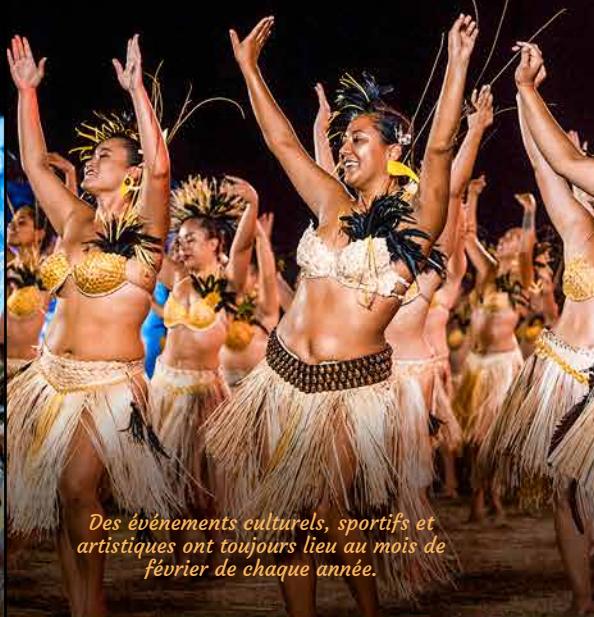
āpati Rapa Nui -signifie semaine en langue rapa nui, c'est une époque où l'île se remplit de célébrations, rendant hommage à l'héritage ancestral de l'histoire de l'île. Chaque année, le festival montre différents aspects et valeurs de la culture rapa nui. Cette année, c'est l'héritage qui fait parti du patrimoine culturel qui est mis en valeur.



*Las manifestaciones culturales, deportivas y artísticas siempre se desarrollan en el mes de febrero de cada año.*



*Cultural, sporting, and artistic events always take place in the month of February each year.*



*Des événements culturels, sportifs et artistiques ont toujours lieu au mois de février de chaque année.*

*La pieza de arte de Te Pou Huke, artista, escultor y pintor rapa nui refleja el desarrollo que ha vivido Rapa Nui en las últimas décadas y cómo la gente se ha ido adaptando a los cambios y a la nueva era.*

*Te Pou Huke's artwork, created by the Rapa Nui artist, sculptor, and painter, reflects the development that Rapa Nui has undergone in recent decades and how people have adapted to changes and the new era.*

*L'œuvre de Te Pou Huke, artiste, sculpteur et peintre Rapa Nui, reflète le développement que Rapa Nui a connu au cours des dernières décennies et la façon dont les gens se sont adaptés aux changements et à cette nouvelle époque.*



*Se desarrolla en el mes de febrero y mediante competencias revive las antiguas tradiciones de la isla.*

*Takes place in the month of February and revives the ancient traditions of the island through various competitions.*

*A lieu au mois de février et fait revivre à travers des compétitions les anciennes traditions de l'île.*

En la versión 2024 del afiche de Tāpati del artista Te Pou Hucke, se aprecia el legado de los ancestros y cómo nos acompañan para enfrentar el futuro, como una red que jamás se corta entre los primeros habitantes de esta remota tierra, hasta los pequeños que hoy dan sus primeros pasos abrazando el pertenecer a una cultura cargada de tradiciones.

In the 2024 version of the Tāpati poster by the artist Te Pou Hucke, the legacy of the ancestors is depicted, showcasing how they accompany us to face the future, like an unbroken web connecting the first inhabitants of this remote land to the little ones taking their first steps today, embracing their belonging to a culture rich in traditions.

Dans la version 2024 de l'affiche de la Tāpati de l'artiste Te Pou Hucke, on peut observer l'héritage des ancêtres et comment ils nous accompagnent pour affronter l'avenir, comme un fil conducteur qui ne se coupe jamais entre les premiers habitants de cette terre éloignée jusqu' aux enfants d'aujourd'hui qui font leurs premiers pas dans cette culture pleine de traditions.



# TAPUTAPUĀTEA

*"Más que un festival, fue volver a unirnos como un solo pueblo, el Pueblo Polinésico Maohi."*

Maima Rapu, no tiene palabras para describir la felicidad y agradecimiento que siente después de lo que acaba de ser la primera edición del festival Taputapuātea en Rapa Nui.

"Nos sentimos en paz de haber podido conectar nuevamente con nuestros hermanos de Polinesia. Tuvo un impacto tan fuerte de felicidad, de amor hacia el otro, de volver a tener una paz interior en nuestro corazón y eso nos permite simplemente ser más creativos. Estamos de nuevo enteros."

Este festival fue un hito histórico para la isla. Despues de 4 años desconectados por avión de Polinesia, se recibe un vuelo de Air Tahiti Nui exclusivamente para la ocasión. "Lo más fuerte fue cuando el avión de Air Tahiti Nui aterrizó. Había muchísima gente esperando. Al abrirse las puertas del avión hubo gritos en todo el aeropuerto. Cuando se bajaron las delegaciones, fueron momentos muy emotivos. Personalmente tenía a mi mamá que también venía en el avión entonces fue



*"More than a festival, it was coming together again as one people, the Maohi Polynesian people."*

Maima Rapu has no words to describe the happiness and gratitude she feels after what has just been the first edition of the Taputapuātea festival in Rapa Nui.

"We feel at peace to have been able to connect again with our Polynesian brothers. It had such a strong impact of happiness, love towards each other, of regaining inner peace in our hearts, and that allows us to simply be more creative. We are whole again."

This festival was a historic milestone for the island. After 4 years disconnected by plane from Polynesia, a flight from Air Tahiti Nui was received exclusively for the occasion. "The strongest moment was when the Air Tahiti Nui plane landed. There were many people waiting. When the plane doors opened, there were cheers throughout the airport. When the delegations disembarked, it was very emotional. Personally, I had my mom who also came on the plane, so it was amazing for me. At the airport itself, the dances started,





alucinante para mí. ¡En el aeropuerto mismo empezaron los bailes, los cantos, la delegación de Rapa Iti bailando en la loza del aeropuerto! Momentos muy intensos en emoción. Otro momento muy potente también fue el primer día en Anakena."

Tras un intenso trabajo que se lleva gestionando desde la entrega del bastón de mando el año 2019, delegaciones de Hawaii, Rai'atea Nui, Tumara'a, Rapa Iti, Ile Des Pins, Nouméa, Nueva Caledonia, Henua 'Enana, lograron llegar a Rapa Nui para el festival.

"Tengo mucho que agradecer a todas las personas de la comunidad que participaron. No habría sido posible sin ellos lograr un festival de esta envergadura; no solo gente rapanui sino que gente chilena, peruana, y de varias nacionalidades nos apoyaron con alojamientos, comida, productos de higiene, y logística. También tenemos que agradecer a instituciones privadas y públicas como la Municipalidad de Rapa Nui, la Corporación de Arte y Cultura Rapa Nui, y el Gobierno Regional. Esto fue el verdadero 'Umanga. Con esto se demostró que hay personas realmente extraordinarias en Rapa Nui y que cuando nos unimos logramos cosas increíbles.

Las delegaciones llegaron llorando de felicidad y se fueron llorando de tristeza."

La próxima edición del festival se llevará a cabo en 2025 en Nueva Caledonia, y ya han comenzado con los preparativos. Maima invita a todos quienes estén interesados en apoyar, a que se contacten con la fundación Ao Tupuna.

the songs, the Rapa Iti delegation dancing on the airport floor! Very intense moments in emotion.

Another very powerful moment was also the first day at Anakena."

After intense work that has been managed since the delivery of the baton of command in 2019, delegations from Hawaii, Rai'atea Nui, Tumara'a, Rapa Iti, Ile Des Pins, Nouméa, New Caledonia, Henua 'Enana, managed to reach Rapa Nui for the festival.

"I have a lot to thank all the people in the community who participated. It would not have been possible without them to achieve a festival of this magnitude; not only Rapa Nui people but also Chilean, Peruvian, and people from various nationalities supported us with accommodations, food, hygiene products, and logistics. We also have to thank private and public institutions such as the Municipality of Rapa Nui, the Corporation of Art and Culture Rapa Nui, and the Regional Government. This was the true 'Umanga. With this, it was shown that there are truly extraordinary people in Rapa Nui and that when we come together, we achieve incredible things. The delegations arrived crying with happiness and left crying with sadness."

The next edition of the festival will take place in 2025 in New Caledonia, and preparations have already begun. Maima invites all those interested in supporting to contact the Ao Tupuna foundation.

*By Claudia Berardi*



Maima Rapu



# Expedición a las dorsales de / Expedition to the Nazca and Salas & Gómez Ridges

## a bordo de / abording the *Falkor (too)*



*Falkor (too)*

© Photo by Alex Ingle  
Schmidt Ocean Institute

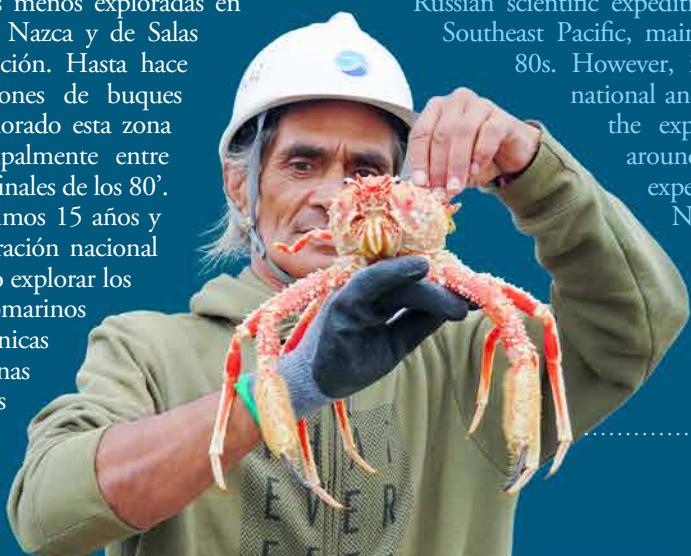
..... By Matías Portflitt Toro - Centro Científico ESMOI Scientific Center .....

**E**l océano tiene cientos de miles de montes submarinos, estas montañas que se encuentran en las profundidades pueden tener algunas decenas o cientos de metros de altura, hasta kilómetros; y si llegan aemerger a la superficie forman las islas de origen volcánico como Rapa Nui o Motu Motiro Hiva. Estos ecosistemas profundos son esenciales para la vida marina ya que otorgan hábitat para diferentes organismos como corales, crustáceos, moluscos, peces; y atraen a especies migratorias como tortugas, mamíferos marinos y aves marinas que se alimentan sobre ellos. A pesar de esta gran importancia, los montes submarinos han sido muy poco estudiados y explorados, y actualmente se encuentran amenazados por la pesca, la minería submarina y el cambio climático.

Las profundidades del océano Pacífico Sur constituyen una de las zonas menos exploradas en el mundo, y las dorsales de Nazca y de Salas & Gómez, no son la excepción. Hasta hace algunos años solo expediciones de buques científicos Rusos habían explorado esta zona del Pacífico Sudeste, principalmente entre inicios de la década del 70' y finales de los 80'. Sin embargo, durante los últimos 15 años y gracias a esfuerzos de colaboración nacional e internacional, se han podido explorar los ecosistemas de montes submarinos alrededor de las islas oceánicas chilenas, destacando algunas expediciones de los cruceros

**T**he ocean is home to hundreds of thousands of seamounts, underwater mountains that can range from tens to hundreds of meters or even kilometers in height. If these seamounts reach the surface, they form volcanic-origin islands such as Rapa Nui or Motu Motiro Hiva. These deep ecosystems are crucial for marine life, providing habitat for various organisms like corals, crustaceans, mollusks, and fish. They also attract migratory species such as turtles, marine mammals, and seabirds that feed on them. Despite their significance, seamounts have been understudied and unexplored, facing threats from fishing, deep-sea mining, and climate change.

The depths of the South Pacific Ocean are among the least explored areas globally, and the Nazca and Salas & Gómez Ridges are no exception. Until a few years ago, only Russian scientific expeditions had explored this area of the Southeast Pacific, mainly from the early 70s to the late 80s. However, in the last 15 years, collaborative national and international efforts have allowed the exploration of seamount ecosystems around Chilean oceanic islands. Notable expeditions include those by the Chilean Navy's CIMAR cruises, cruises by international organizations like National Geographic, and the recent EPIC expedition



*Meliton - Heka Tuki*

Expedición / Expedition Epic Mirai - 2019

© Photo by Esmoi



Puente de  
Mando del  
wheelhouse of  
*Falkor (too)*

© Photo by Nicolás Luna

CIMAR de la Armada de Chile, cruceros de organizaciones internacionales como National Geographic, y las más reciente expedición, el crucero EPIC, realizada por el buque Japonés R/V Mirai en 2019, donde por primera vez se visitó un monte ubicado al noreste del Parque Marino Motu Motiro Hiva y que fue bautizado como el monte Mana. Lo impresionante de estas expediciones, es que en cada una de ellas se descubren especies nuevas para la ciencia, lo cual es de gran importancia porque otorgan las bases y razones para la protección de estos ecosistemas.

Desde la última expedición (EPIC) a las dorsales de Salas & Gómez el año 2019, no se habían retomado las investigaciones a los montes submarinos debido a las restricciones por la pandemia de COVID-19. Sin embargo, el 2024 será un año de nuevos y únicos descubrimientos en esta zona del Pacífico Sudeste.

Entre Enero y Abril del 2024 estaremos explorando los montes submarinos del Pacífico Sudeste, a bordo del

conducted by the Japanese vessel R/V Mirai in 2019, which, for the first time, visited a seamount located northeast of the Marine Park Motu Motiro Hiva, named the Mana seamount. The remarkable aspect of these expeditions is the discovery of new species in each of them, providing essential foundations for the protection of these ecosystems.

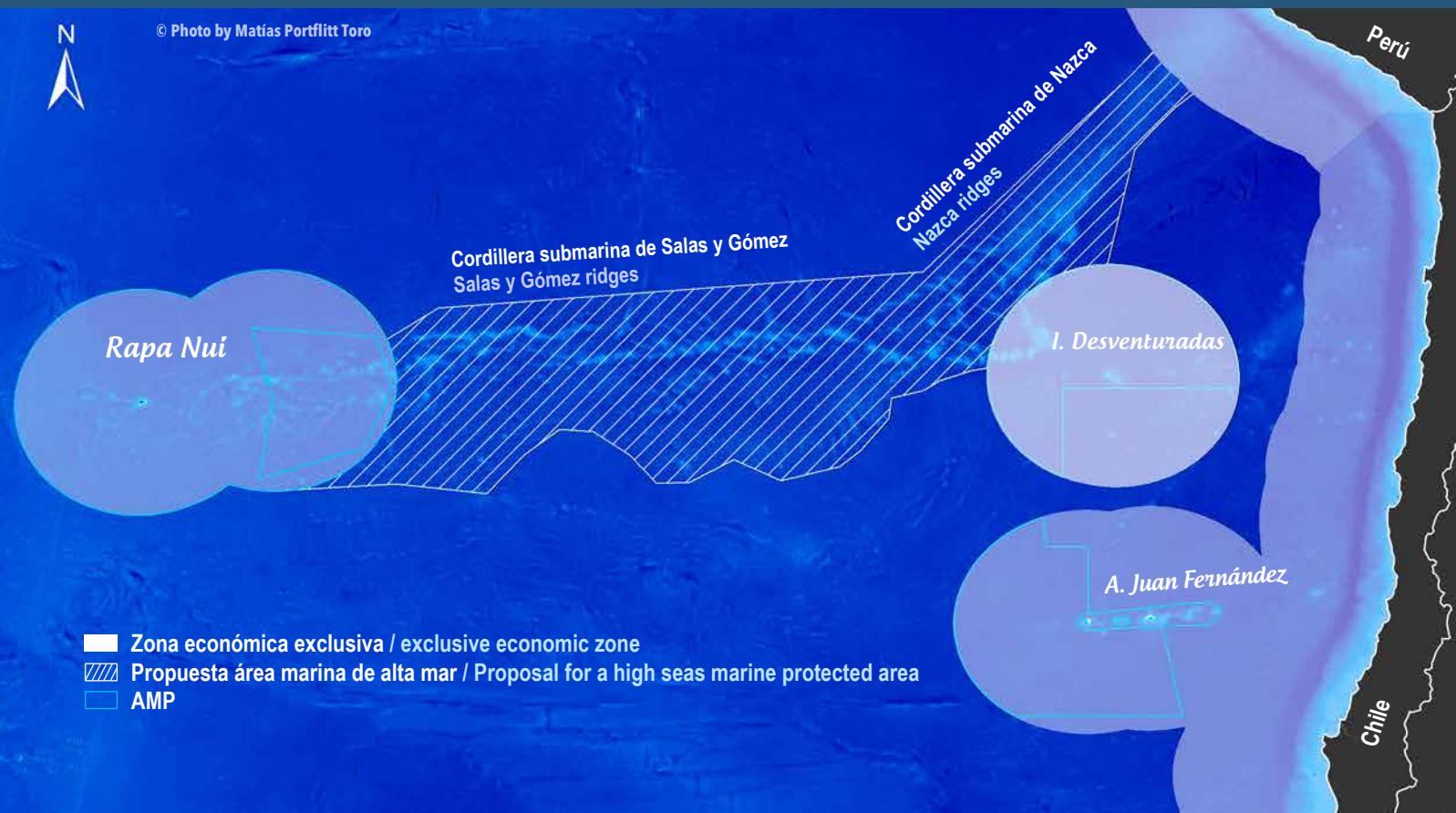
Since the last expedition (EPIC) to the Salas & Gómez Ridges in 2019, research on seamounts has not resumed due to COVID-19 restrictions. However, 2024 will be a year of new and unique discoveries in this part of the Southeast Pacific.

Between January and April 2024, we will be exploring the seamounts of the Southeast Pacific aboard the R/V Falkor (too) of the Schmidt Ocean Institute. The institute works to advance marine research by providing state-of-the-art operational, technological, and informational support to pioneering projects in ocean science and technology. Falkor (too) will study the deep slopes of the seamounts using a multibeam echo sounder,

### *Propuesta de Área Marina Protegida de Alta Mar / Proposal for a High Seas Marine Protected Area*

N

© Photo by Matías Portflitt Toro



R/V Falkor (too) del Schmidt Ocean Institute, instituto que trabaja para avanzar en la investigación marina brindando apoyo operativo, tecnológico e informativo de última generación a los proyectos pioneros de desarrollo de ciencia y tecnología en el océano. El Falkor (too) estudiará las pendientes profundas de los montes utilizando una ecosonda multihaz, un CTD con diferentes sensores, una cámara con cebo conectada a un Lander, y el famoso ROV SuBastian.

EL ROV SuBastian, pesa 3.200 kilogramos y puede alcanzar profundidades de hasta 4.500 metros. Tiene brazos robóticos para colectar muestras, puede caracterizar agua de mar, mapear el fondo marino y grabar videos de alta resolución en 4k, los cuales son transmitidos en vivo por el canal YouTube del Schmidt Ocean Institute.

La primera expedición a los montes submarinos de la dorsal de Nazca y Juan Fernández se realizó entre el 8 de enero y el 11 de febrero, y fue liderada por el Dr. Javier Sellanes de la Universidad Católica del Norte. Mientras que la segunda expedición está siendo liderada por la Dra. Erin Easton de la Universidad de Texas Río Grande Valley (UTRGV), y estará explorando los montes submarinos de la dorsal de Salas y Gómez entre el 24 de febrero hasta inicios del mes de abril.

Algunas de estas exploraciones serán inéditas, como resalta el Dr. Javier Sellanes de la primera expedición: "En cruceros anteriores nos enfocamos en la cima de los montes, ahora estaremos estudiando los flancos de los montes. Tres montes que están en aguas internacionales y siete montes que están dentro de la zona jurisdiccional de Chile, dentro del Parque Marino Nazca Desventurada, y en el Área Marina Protegida de Múltiples Usos Mar de Juan Fernández. Varios de estos montes se han estudiado en otras oportunidades, pero hay uno que nunca ha sido estudiado por nadie".



**ROV SuBastian**  
© Photo by Misha VallejoPrut / Schmidt Ocean Institute

a CTD with various sensors, a baited camera connected to a Lander, and the renowned ROV SuBastian.

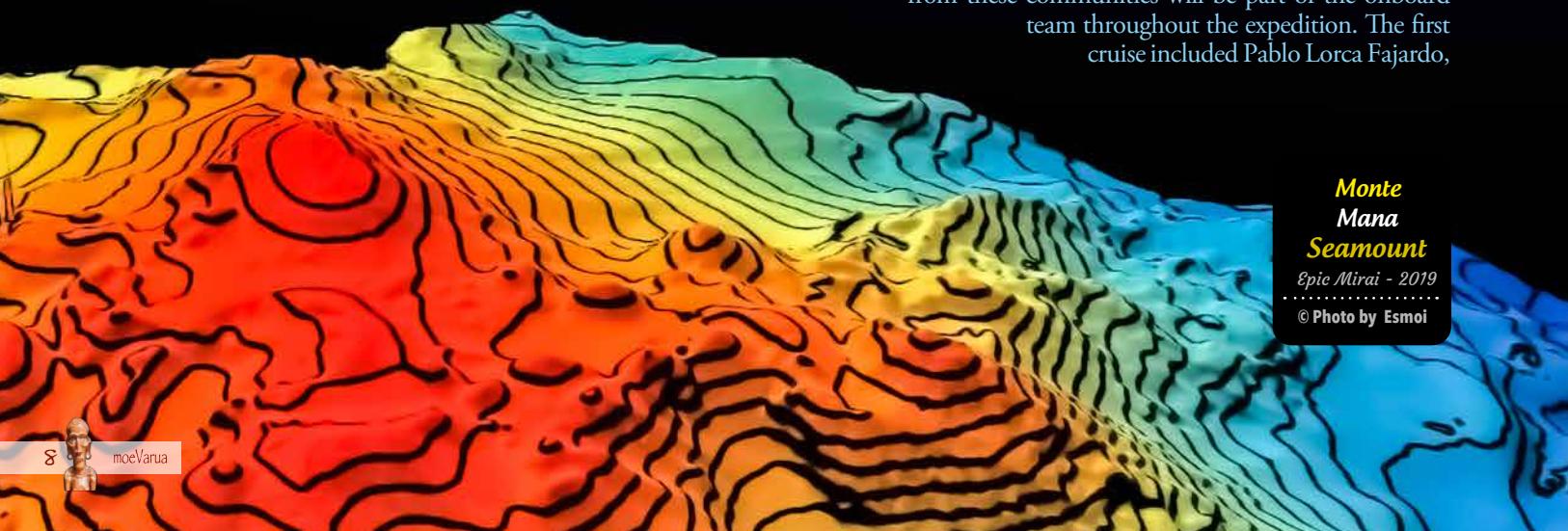
The ROV SuBastian weighs 3,200 kilograms and can reach depths of up to 4,500 meters. It is equipped with robotic arms for sample collection, water characterization, seafloor mapping, and recording high-resolution 4k videos, which are live-streamed on the Schmidt Ocean Institute's YouTube channel.

The first expedition to the seamounts of the Nazca and Juan Fernández Ridges took place between January 8 and February 11, led by Dr. Javier Sellanes of the Universidad

Católica del Norte. The second expedition is currently being led by Dr. Erin Easton from the University of Texas Rio Grande Valley (UTRGV) and will explore the seamounts of the Salas & Gómez Ridge from February 24 to early April.

Some of these explorations will be unprecedented, as emphasized by Dr. Javier Sellanes from the first expedition: "In previous cruises, we focused on the mountaintops; now, we will be studying the slopes of the seamounts. Three seamounts are in international waters, and seven are within Chile's jurisdiction, inside the Nazca Desventuradas Marine Park and the Multiple-Use Marine Protected Area of Juan Fernández. Several of these seamounts have been studied on other occasions, but there is one that has never been studied by anyone."

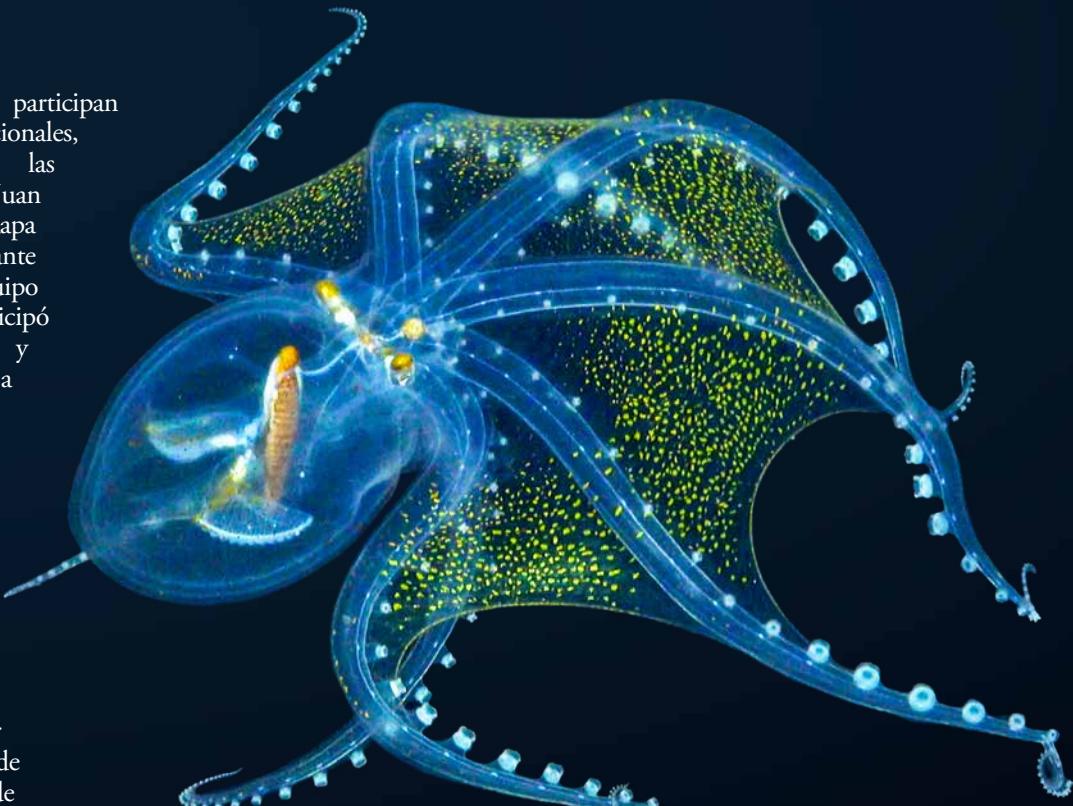
Both expeditions involve national and international universities, as well as representatives from the communities of the Juan Fernández Archipelago and Rapa Nui. Participants from these communities will be part of the onboard team throughout the expedition. The first cruise included Pablo Lorca Fajardo,



En ambas expediciones participan universidades nacionales e internacionales, además de representantes de las comunidades del Archipiélago Juan Fernández y de la comunidad de Rapa Nui, quienes estarán participando durante toda la expedición como parte del equipo a bordo. En el primer crucero participó Pablo Lorca Fajardo, Marco Pérez y Manuel Chamorro, representando a la comunidad del Archipiélago Juan Fernández. Mientras que, en el segundo crucero, están participando Marcela Hey, Emilia Palma Tuki, Serafina Moulton Tepano, y Tauroa Aguilera Hey, como representantes de la comunidad de Rapa Nui.

Todos los datos e información recopilada contribuirán al esfuerzo de Chile por establecer un Área Marina Protegida de Alta Mar a lo largo de las dorsales de Nazca y Salas y Gómez. Si bien vamos en la mitad de esta emocionante e inédita expedición, estamos recién comenzando a conocer a los habitantes más profundos de los montes submarinos, y como en toda investigación científica, estaremos un largo tiempo analizando estos datos para descubrir a los organismos que viven en estos ecosistemas.

Sin duda estaremos publicando los hallazgos y descubrimientos de esta expedición y la experiencia de sus participantes en nuevos y entretenidos artículos de la revista moeVarua Rapa Nui.



### Pulpo de Cristal / Glass Octopus

*Expedición Descubriendo los corales de aguas profundas de las Islas Fénix*

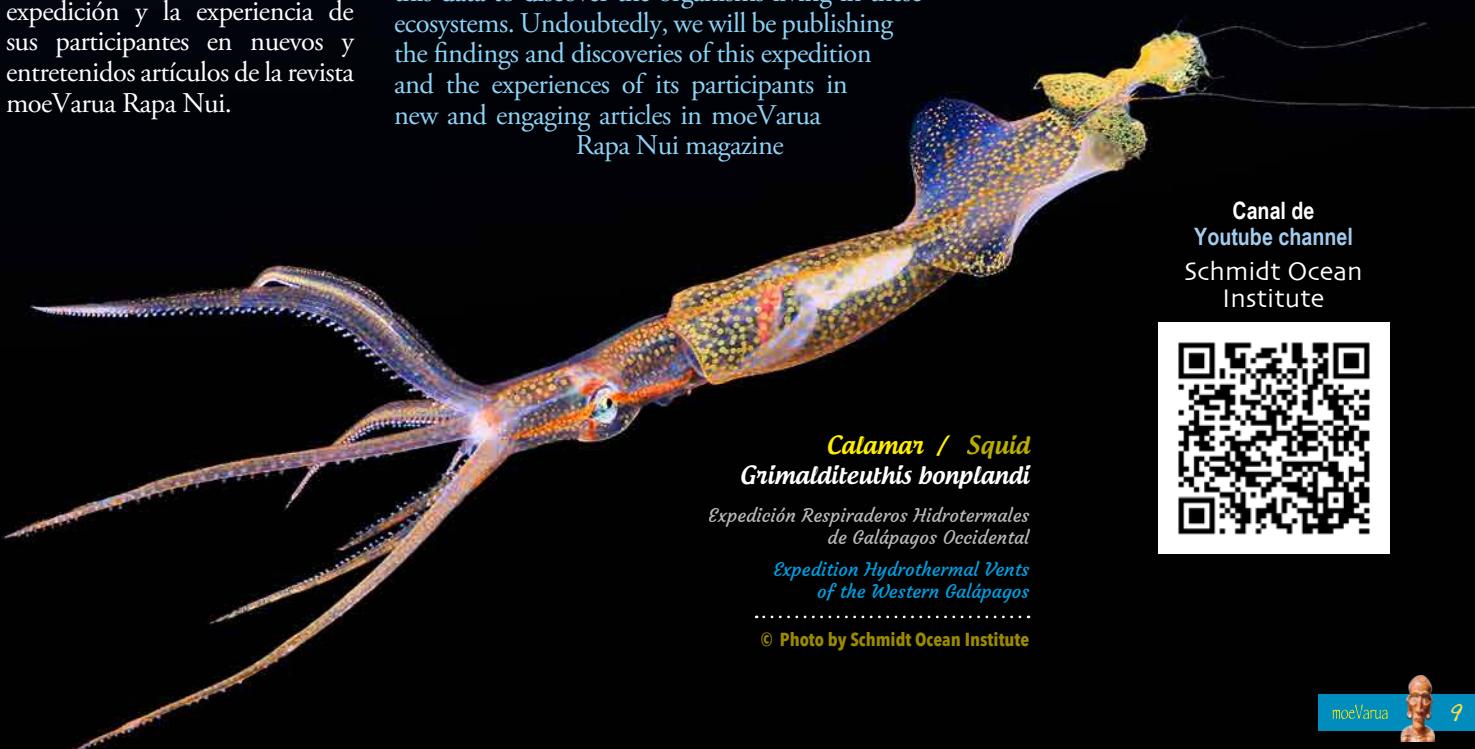
*Expedition Discovering Deep Sea Corals of The Phoenix Islands*

© Photo by Schmidt Ocean Institute

Marco Pérez, and  
Manuel Chamorro,  
representing the Juan  
Fernández Archipelago

community. In the second cruise, Marcela Hey, Emilia Palma Tuki, Serafina Moulton Tepano, and Tauroa Aguilera Hey will represent the Rapa Nui community.

All data and information collected will contribute to Chile's effort to establish a High Seas Marine Protected Area along the Nazca and Salas & Gómez Ridges. While we are only halfway through this exciting and unprecedented expedition, we are just beginning to learn about the deepest inhabitants of the seamounts. As in any scientific research, we will spend a long time analyzing this data to discover the organisms living in these ecosystems. Undoubtedly, we will be publishing the findings and discoveries of this expedition and the experiences of its participants in new and engaging articles in moeVarua Rapa Nui magazine



### Calamar / Squid

*Grimalditeuthis bonplandi*

*Expedición Respiraderos Hidrotermales de Galápagos Occidental*

*Expedition Hydrothermal Vents of the Western Galápagos*

© Photo by Schmidt Ocean Institute

Canal de  
Youtube channel  
Schmidt Ocean  
Institute





© Map photo by SAG





¡Ayúdanos a proteger el parque!  
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de  
The most important ceremonial centers of  
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o **Rapa Nui**

0 1 2 km

# NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI

## Rapa Nui National Park Rules

El Parque Nacional Rapa Nui está protegido por la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

Rapa Nui National Park is protected by Law 17.288 of National Monuments.



- » Todo visitante debe comprar su ticket de entrada.  
*All visitors must buy their entrance ticket.*
- » Es requisito fundamental desarrollar su visita, siempre, con un guía.  
*It is required to do your visit always with a tour guide.*
- » Respete los perímetros señalizados. No ingrese. Evite penas de cárcel y multas.  
*Respect the perimeters. Do not enter. Avoid jail and fines.*
- » No toque. Observe desde la distancia permitida. Evite el impacto acumulativo.  
*Do not touch. Observe from the permitted distance. Avoid cumulative impact.*
- » Respete nuestros vestigios arqueológicos, mantenga su distancia y permanezca en los senderos habilitados.  
*Respect our archaeological remains, keep your distance and stay on the designated trails.*
- » Respete las señaléticas y restricciones.  
*Respect the signs and restrictions.*
- » El uso de dron está prohibido.  
*Do not use drones in the park.*
- » Filmaciones y fotografías para uso comercial, deben ser autorizadas por Ma'u Henua.  
*Filming or photography for commercial use, must be authorized by Ma'u Henua.*
- » No bote basura en el Parque, manténgala y depositela en los basureros de Ha'a Roa.  
*Do not throw garbage in the Park, keep it and deposit it in the Ha'a Roa garbage cans.*
- » Bicicletas deben circular solo por los caminos. Los senderos deben recorrerse caminando.  
*Bicycles must only circulate on the roads. The trails must be walked on foot.*
- » No está permitido acampar.  
*Camping is forbidden.*
- » No está permitido encender fuego.  
*No fire in the park.*
- » Está prohibido fumar.  
*Do not smoke.*
- » Está prohibido beber alcohol en el Parque o ingresar bajo sus efectos.  
*It is forbidden to drink alcohol in the park or being under its influence.*
- » No está permitido visitar el Parque con mascotas.  
*It is not allowed to visit the park with pets.*
- » No hacer graffitis ni rayados.  
*Do not make graffiti or scratches.*

\*El Muto'i o Guardaparques es una autoridad en el parque. Está encargado de resguardar la seguridad de las personas y cuidar el patrimonio. Siga sus instrucciones, de esta forma, tendrá una mejor experiencia en su visita al Parque.\*

\*Muto'i or Parkranger is an authority in the park. He is in charge of safeguarding the safety of people and taking care of the heritage. Follow their instructions, in this way, you will have a better experience in your visit to the park.\*

# *Los Desafíos para la Conservación del Patrimonio Rapa Nui*



## The Challenges for the Conservation of Rapa Nui Heritage



by Moana Teao y Daniela Meza

**L**a conservación del patrimonio Rapa Nui enfrenta problemas debido a la escasez de recursos, la dificultad para obtener permisos de intervención por parte de Consejo de Monumentos Nacionales (CMN) y la falta de acceso a elementos esenciales.

En la última década, han surgido profesionales rapa nui especializados en su patrimonio, arqueólogos, conservadores y restauradores, comprometidos con la gestión y conservación del patrimonio. Sin embargo, el mayor desafío actual radica en obtener la aprobación del Consejo de Monumentos Nacionales (CMN) para realizar intervenciones, ya que las decisiones se toman a nivel central, donde no hay expertos locales en el patrimonio arqueológico de Rapa Nui.

Gracias a los esfuerzos y la perseverancia de los actores pertinentes en Rapa Nui, hemos logrado la intervención de algunos vestigios, como es el caso de los pukao de Akahanga. Ma'u Henua, consciente de la gravedad de la situación, realizó los esfuerzos y agilizó las gestiones con la Secretaría Técnica de Patrimonio (STP-CMN), ante la necesidad de una intervención urgente.

Sin embargo, queda mucho trabajo por hacer. Hay muchos rasgos que proteger y preservar. Nuestra meta es lograr que las decisiones pasen por la comunidad local experta en su patrimonio. Solo a través de una colaboración estrecha y el apoyo continuo a nuestros esfuerzos, podremos garantizar la conservación a largo plazo de la historia y la identidad Rapa Nui para las generaciones venideras.

**T**he conservation of Rapa Nui heritage faces challenges due to the scarcity of resources, difficulty in obtaining intervention permits from the National Monuments Council (CMN), and the lack of access to essential elements.

In the last decade, Rapa Nui professionals specializing in their heritage, such as archaeologists, conservators, and restorers, have emerged, committed to the management and conservation of the heritage. However, the current major challenge lies in obtaining approval from the National Monuments Council (CMN) for interventions, as decisions are made at the central level, where there are no local experts in Rapa Nui archaeological heritage.

Thanks to the efforts and perseverance of relevant actors in Rapa Nui, we have achieved the intervention of some vestiges, such as the pukao of Akahanga. Ma'u Henua, aware of the gravity of the situation, made efforts and expedited procedures with the Technical Secretariat of Heritage (STP-CMN), in response to the need for urgent intervention.

However, much work remains to be done. There are many features to protect and preserve. Our goal is to ensure that decisions go through the local community experts in their heritage. Only through close collaboration and continuous support for our efforts can we guarantee the long-term conservation of Rapa Nui history and identity for future generations.

*¡Māuru-uru!*  
*Thank you!*



..... Un ejemplo de / An example of .....

# 'Umanya

by Flor Ayala

**E**l Plan AMOR, la visión de Rapa Nui para las próximas décadas, desglosado en Autosustentabilidad, Mejoras continuas, Optimización de recursos y Respeto, provocó un gran impacto en los líderes, alcaldes y artistas de la Polinesia que participaron del Festival Taputapuātea, principalmente por las acciones desplegadas desde el municipio para avanzar en el desarrollo sostenible.

En ese contexto, el representante de Raiatea en esta muestra cultural no sólo destacó los positivos efectos que ha generado este Plan en la comunidad, sino también hizo mención a la palabra Amour, amor en francés, el idioma de la Polinesia, señalando que además de esos cuatro ejes está la Unidad, la

Unión, un valor que, dijo, se vio reflejado en este gran festival.



The “AMOR” Plan, Rapa Nui's vision for the coming decades, broken down into Self-sustainability, Continuous Improvements, Resource Optimization, and Respect, had a significant impact on leaders, mayors, and artists from Polynesia who participated in the Taputapuātea Festival. This was mainly due to the actions implemented by the municipality to advance sustainable development.

In this context, the representative from Raiatea in this cultural showcase not only highlighted the positive effects that this Plan has had on the community but also mentioned the word Amour, love in French, the language of Polynesia. He pointed out that in addition to these four pillars, there is Unity, Union, a value that, he said, was reflected in this grand festival.





Por su parte, y siempre en ese ámbito, el Alcalde de Rapa Nui, Pedro Edmunds Paoa, afirmó que la Municipalidad se unió a los organizadores de este festival para estar a la altura como Isla. "Estamos muy contentos y conforme porque en esta ocasión quedó de manifiesto el 'Úmanga, el valor de la solidaridad, pues hubo mucha gente que abrió sus casas, que colaboraron como voluntarios", añadiendo que el municipio estuvo a cargo del transporte, de la alimentación y de la seguridad, entre otras acciones. "Estamos muy orgullosos del despliegue de nuestro equipo municipal", dijo el Tavana.

Esta impresión fue refrendada por el director de Turismo Municipal, Uko Tongariki Tuki, quien estuvo a cargo de coordinar al grupo municipal, destacando el espíritu colaborativo generado en torno al evento. "Desde el primer día la Municipalidad estuvo presente en la organización, producción y entrega de alimentación para las distintas delegaciones participantes", indicó, a la vez que afirmó que el municipio siempre estar presente en cada una de las actividades que organiza la comunidad. "Este festival fue un éxito", concluyó el Director de Turismo.

In the same vein, Mayor of Rapa Nui, Pedro Edmunds Paoa, stated that the Municipality joined the organizers of this festival to stand tall as an island. "We are very happy and satisfied because on this occasion, 'Úmanga, the value of solidarity, was evident. Many people opened their homes, volunteered, and the municipality took care of transportation, food, and security, among other actions. We are very proud of our municipal team," said the Tavana.

This impression was reaffirmed by the Municipal Tourism Director, Uko Tongariki Tuki, who was responsible for coordinating the municipal group, highlighting the collaborative spirit generated around the event. "From the first day, the Municipality was present in the organization, production, and provision of food for the various participating delegations," he said. He also affirmed that the municipality will always be present in each of the activities organized by the community. "This festival was a success," concluded the Director of Tourism.



## Testimonio del Pasado

*Testimony  
from the  
Past*

# Makarina Araki Pakomio

By Claudia Berardi

Liana Makarina Araki Pakomio nació en Rapa Nui el 21 de abril de 1951, hija de Anania Pakomio Aifiti e Ivan Araki Tuki, y es la cuarta de 15 hermanos. Proveniente de una familia muy católica, Makarina fue una niña enfermiza. A los 10 años, los médicos le pronosticaron la muerte, pero finalmente sobrevivió sin conocer la causa de su enfermedad. Recuerda a muchas personas reunidas en su casa, con ancianas rezando por su recuperación.

A pesar de las dificultades, Makarina disfrutaba de sus días montando a caballo con sus hermanos y comiendo higos. Vestían con ropa hecha de sacos de harina, ya que no tenían otra opción, y la escuela carecía de sillas y mesas, por lo que

Liana Makarina Araki Pakomio was born in Rapa Nui on April 21, 1951, the daughter of Anania Pakomio Aifiti and Ivan Araki Tuki, and is the fourth of 15 siblings. Coming from a very Catholic family, Makarina was a sickly child. At the age of 10, doctors predicted her death, but she ultimately survived without knowing the cause of her illness. She recalls many people gathered in her home, with elderly women praying for her recovery.

Despite the challenges, Makarina enjoyed her days horseback riding with her siblings and eating figs. They dressed in clothes made from flour sacks, as there were no other options, and the school lacked chairs and tables, so students sat on the



los estudiantes se sentaban en el suelo. Esta situación llevó a la organización de la primera "Fiesta de la Primavera" para recaudar fondos en 1968, festival que hoy conocemos como Tapati Rapa Nui, donde Makarina fue coronada como la ganadora entre tres candidatas.

A una temprana edad, se unió al conjunto Tararaina como primera bailarina. En 1967, viajaron al continente, donde tuvo la oportunidad de compartir con el presidente Salvador Allende. El presidente le asignó una suite presidencial y una cuenta para comprar lo que quisiera. También conoció a Fidel Castro, quien le pedía besos, a los cuales ella se negaba. En esa época, era una niña inocente que no entendía completamente lo que sucedía. Aunque fueron invitados a Cuba, Makarina se negó, argumentando que sus padres no le darían permiso. Allende aseguró que hablaría con ellos y, por la noche, una mujer mayor la llevó al aeropuerto para regresar a la isla de manera secreta, en el fondo, rescatándola.

De vuelta en Rapa Nui, Makarina trabajó en el hotel Hanga Roa, donde conoció a su primer amor, Mario Silva, recepcionista y contador del hotel. A pesar de las reticencias iniciales debido a la atracción de Mario por las mujeres, finalmente tuvieron dos hijos: Mario y Cristian. Cuando Makarina tenía 35 años, Mario (padre) falleció en circunstancias desconocidas al caer desde Viatare.

Después de quedar sola con sus hijos, Makarina decidió aprender mecánica con Héctor Vega Fentes, un profesor del

floor. This situation led to the organization of the first "Spring Festival" to raise funds in 1968, festival that today we know as Tapati Rapa Nui, where Makarina was crowned the winner among three candidates.

At an early age, she joined the "Tararaina" group as the lead dancer. In 1967, they traveled to the mainland, where she had the opportunity to interact with President Salvador Allende. The president assigned her a presidential suite and an account to buy whatever she wanted. She also met Fidel Castro, who requested kisses, to which she refused. At that time, she was an innocent child who did not fully understand what was happening. Although invited to Cuba, Makarina declined, stating that her parents would not give permission. Allende assured her that he would speak with them, and that night, an older woman took her to the airport to secretly return to the island, essentially rescuing her.

Back in Rapa Nui, Makarina worked at the Hanga Roa hotel, where she met her first love, Mario Silva, the hotel's receptionist and accountant. Despite initial reservations due to Mario's attraction to women, they eventually had two sons: Mario and Cristian. When Makarina was 35 years old, Mario (father) died under unknown circumstances, falling from Viatare.

After being left alone with her children, Makarina decided to learn mechanics from Hector Vega Fentes, a teacher



Grupo Tararaina  
Tararaina Group

Coronación de Eliana  
Eliana's Coronation - 1968



Makarina & Héctor Vega,  
en su matrimonio / in their marriage



Makarina & Mario Silva,  
su primer marido / her first husband



Cristian, Makarina & Mario



Makarina visitando el palacio de / visiting the La Moneda palace

continente. Un día, mientras estaban almorcando, Mario, el mayor, le preguntó a Héctor si estaba casado. "Es que se murió mi papá y nos quedamos solos. Tenemos que buscar un papá para nosotros" le dijo después mi hijo Cristian. ¡Imagínate la vergüenza que pasé! Menos mal, Héctor me dijo que esté tranquila ya que él se estaba enamorando de mí". Tuvieron una vida muy feliz hasta la muerte de Héctor durante la pandemia. En el funeral, su hijo Mario elogió a Héctor como el mejor papá del mundo.

"Yo era mal genio con Héctor, para qué te voy a mentir, pero, siempre tuve claro que era un excelente hombre. La gente me dice que soy mala con los pascuenses, porque no hablo bien de ellos y yo les digo que me casé con un continental porque vi a mis hermanas; la primera, segunda, tercera, todas con pascuenses y a todas les pegaban."

"Yo en mi vida he sido primero feliz, segundo muy feliz y tercero muy muy feliz. Y mis hijos son mi corazón entero, una mitad para cada uno".

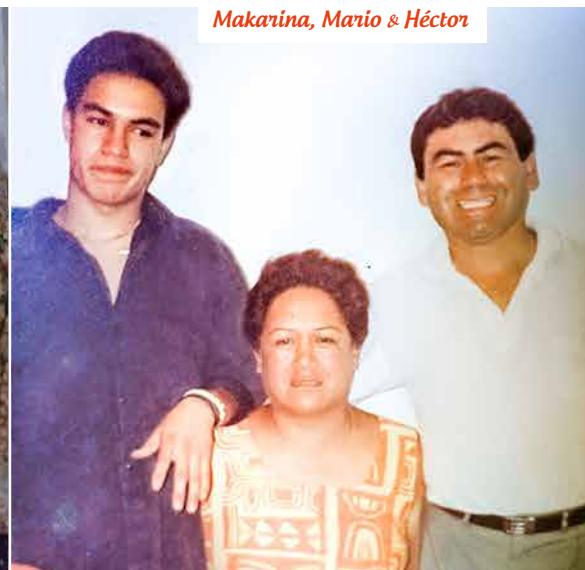
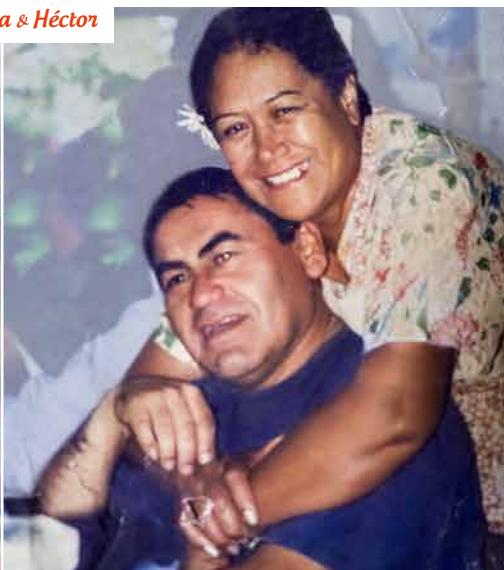
from the mainland. One day, during lunch, Mario, the older son, asked Hector if he was married. "It's just that my dad died, and we are alone. We have to find a dad for us," my son Cristian told him. Imagine the embarrassment I felt! Fortunately, Hector told me to relax because he was falling in love with me. They had a very happy life until Hector's death during the pandemic. At the funeral, her son Mario praised Hector as the best dad in the world.

"I was grumpy with Hector, I won't lie, but I always knew he was an excellent man. People say I'm harsh with the Pascuenses because I don't speak well of them, and I tell them I married a continental because I saw my sisters; the first, second, third, all with Pascuenses, and they were all mistreated."

"In my life, I have been first happy, second very happy, and third very, very happy. And my children are my entire heart, half for each one."



Makarina & Héctor



Makarina, Mario & Héctor

## QUÉ HACER / WHAT TO DO

**DESCUBRE Y EXPERIMENTA LA SENSACIÓN DE BUCEAR**

**BAUTISMO CURSOS PADI SNORKELING EXCURSIONES**

**CONTÁCTANOS**  
+56 9 76406532  
@mikerapudive  
buceomikerapu@gmail.com

**Mike Rapu**  
DIVING CENTER RAPA NUI

• NO INCLUYE ENTRADA AL PARQUE • GUÍAS LOCALES ACREDITADOS

**TOURS PRIVADOS**

FULL DAY CUEVAS AMANECER HALF DAY

\$48.000 POR PERSONA - MÍNIMO 2

RAPA NUI PATRIMONIAL

INCLUYE TRANSPORTE RESERVA AL WSP: +56990700582 +56940730586

BUSCANOS! @RAPANUIPATRIMONIAL

**ANIMARE**

**GIMNASIO MÁQUINAS ENTRENAMIENTO PESAS**

DIRECCIÓN: HOTU MATUA S/N

CONTÁCTANOS +569 9959 5077 GIMNASIO\_ANIMARE ROSA VÁSQUEZ RAPANUI

**SALIDAS DIARIAS**

**Glass Boat Rapa Nui**

**TOUR MARINO**  
UNICO BOTE CON FONDO DE VIDRIO

+56 9 5162 0217 @f @GlassBoat.RapaNui

- RUTA TOURS
- SNORKELING
- SUNSET ON BOARD

**Toki** school of music and arts  
Toki Rapa Nui

Visita la primera Escuela de Música y de las Artes totalmente autosustentable de la Polinesia, con más de 10 años de trayectoria y fundada por la pianista Mahani Teave. / Visit the first self-sustainable Music and Art School of Polynesia, founded by concert pianist Mahani Teave.

**Cell/WSP +56956281600**  
e-mail: turismotoki@tokirapanui.org  
Aporte mínimo / Minimum donation: 10 USD  
Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.

## La Historia del Moai

Obra de teatro musical  
Musical theater play

MARTES JUEVES SÁBADO TUESDAY THURSDAY SATURDAY

21:00 HRS.

**Me Moana**

Ven y descubre sabores únicos con una privilegiada vista al mar Come and discover unique flavors with a privileged view of the sea

@MANA\_MAOHI



## MANA MĀOHI

Disfruta de nuestra obra de teatro musical "LA HISTORIA DEL MOAI" y descubre uno de los misterios más grandes de Rapa Nui

Enjoy our musical theater play "THE STORY OF THE MOAI" and discover one of the greatest mysteries of Rapa Nui



## RESERVAS BOOKINGS

Whatsapp: +569 9122 1537

# El cambio climático — ya llegó — a Rapa Nui

El 95% de la superficie de Rapa Nui está expuesta a la sequía y los eventos climáticos extremos causados por el cambio climático.



Estamos produciendo y plantando para la isla **+100 mil árboles** e impulsando participativamente la adaptación al cambio climático.



Conoce más sobre el Programa "Transferencia Educación y Reforestación para el Cambio Climático en Rapa Nui" (CÓDIGO BIP 40027639-0), financiado por el Gobierno Regional de Valparaíso.

## DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP

**Moe Roa SUPERMERCADO SUPERMARKET**

Phone: 32 2100238  
email: moe.roa@gmail.com  
Dir: Hotu Matua S/N

### Libros - Books - Livres

Literatura sobre Isla de Pascua  
Literature on Rapa Nui  
La littérature sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts  
Av. Te Pito o te Henua, Frente Municipalidad

**OCEANIC RAPANUI**  
RENT A CAR

4x4

Phones  
56-32-2100985  
56-32-2100986

Cellphones  
97753196  
90788508

contacto@rentacaroceanic.cl  
[www.rentacaroceanic.cl](http://www.rentacaroceanic.cl)

**MAHATUA STORE AND TOURS**

@MAHATUARAPANUITOURS  
mahatuatours@gmail.com  
+56956207693

**@MAHATUASTORE**

**Services**

- Private Tour
- Snorkeling
- Trekking
- Tour full and half day

FERIA HANCA ROA

**OVAHE**

TRAJES DE BAÑO  
GAFAS DE SOL  
BIKINIS  
POLERAS  
CALZAS

VIVA  
HORARIO OVAHE  
LUNES A SÁBADO  
11:00 A 14:30 Y 18:00 A 20:00  
DOMINGO  
10:00 A 14:30

CORTA VIENTO  
POLERONES  
VESTIDOS  
SHORT  
JOCKEY

ATAMU TEKENA S/N  
f ovahesummer m ovaherapanui

## DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

**La Kaleda**  
Restaurant

Dirección / address  
Caleta Hanga Roa o tai  
costado / near Orca

Lunes a  
sábado  
Monday to  
Saturday

Horario /  
Hours  
18:00 ↓  
22:00 Hrs.

Opcionales: arriendo para eventos, cumpleaños, aniversario, bautizo, etc. - Preparación de tablas. Optional: rental for events, birthdays, anniversaries, baptisms, etc. - Preparation of tables.

⌚ [lakaleda\\_restaurant](#)  
+56 9 5216 5476 / +56 9 7653 4934

**Napohe**  
Ethnic Design

Pareus - Camisas - Shirts  
Poleras - T-shirts - Mantel - Tablecloth  
Bolsos - Bags - Mapa Isla - Island Map  
vestidos y mucho más - dresses & more

En las mejores tiendas de  
In the best shops of  
*Rapa Nui*

**Rapa Nui Tour**

Full Day Tour - \$50.000.- p/p  
Tour Medio Día / Half day Tour - \$35.000.- p/p  
Amanecer / Sunrise - \$35.000.- p/p  
Transfer Anakena Ida y Vuelta / Sunrise - \$30.000.- p/p  
Terevaka - \$35.000.- p/p  
Cuevas / Caves - \$35.000.- p/p

+569 84103455

Tour incluye guía y auto / Tour includes guide and car

## QUÉ HACER / WHAT TO DO

Vive tu Experiencia

**EXPERIENCIA**  
RAPANUI GUIDE

SERVICIOS

- Tour ✓
- Excusiones - Trekking ✓
- Amanecer - Atardecer ✓
- Cabalgata ✓
- Snorkeling ✓
- Matrimonio ancestral ✓

Petero Tepano Pakarati  
Guía Rapa Nui  
+56 9 8838 3555  
⌚ @experienciarapanuiguide

**TORTUGA HANGA PIKO**

Ven a visitar el mundo marino de forma personalizada

- ✓ BUCEOS / INICIACIÓN
- ✓ SNORKELING
- ✓ CURSO DE BUCEO
- ✓ OPEN WATER CMAS
- ✓ PASEOS EN BOTE
- ✓ PASEOS EN BOTE Y SNORKELING

INCLUYE EQUIPO COMPLETO,  
FOTOS Y VIDEOS

RESERVA CON NOSOTROS  
+569 93504056  
+569 31904091  
BUCEO.TORTUGAHANGAPIKO@GMAIL.COM

TORTUGA HANGA PIKO

Caleta Hanga Piko, Isla de pascua

+ 569 521 582 64

The mystery of the Island on horseback

Adventure Terevaka  
⌚ @adventure.terevaka

BALLET CULTURAL  
**KARI KARI**  
RAPA NUI • SINCE 1996

QR code linking to [www.karikari.cl](http://www.karikari.cl)

**SÓLO SHOW / CENA & SHOW**

**LUNES - MIÉRCOLES - VIERNES**  
**MONDAY - WEDNESDAY - FRIDAY**

⌚ A partir de las 19:30 hrs

WWW.KARIKARI.CL

📍 Teatro Ma'aranui - Calle Atamu Tekena  
⌚ BALLET CULTURAL KARI KARI

⌚ @reservaskarikari@gmail.com  
⌚ Whatsapp +56 9 4280 5388

**A'amu Tua'i**  
Tours

⌚ raatana photography

WhatsApp:  
+56956074121

Vive una experiencia única con nosotros. Desde Tours privados, caminatas y sesiones fotográficas. No lo dudes y consulta con nosotros para conocer Rapa Nui. We are here to answer every question about all the services we offer. We don't want you to miss any of the most emblematic and beautiful places you can visit in Rapa Nui.

Instagram: tour.aamu.tua.i.rapanui  
raatana\_photography  
Email: [mftepanoteao@gmail.com](mailto:mftepanoteao@gmail.com)  
[www.promocionoriginarias.org](http://www.promocionoriginarias.org)



# ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

**Meses cálidos / Warmest months:** January and February

**Mes lluvioso / Wettest:** May

**Idioma / Language:** Rapa Nui, Spanish

**Moneda / Currency:** Chilean peso, dólar and euro

**Hospital / Hospital:** Simon Paoa s/n, Phone 2100215

**Policia / Police (emergencies):** Phone 133

**Turist information:** Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

**Banco / Bank:** Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

**Correo / Post office:** Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

**Ubicación / Location:** 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

**Distancia / Distance:** - Chile: 3.700 kms.

**Distancia / Distance:** - Tahiti: 4.000 kms.

**Dimensión / Dimensions:** 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

**Superficie / Area:** 166 kms<sup>2</sup>.

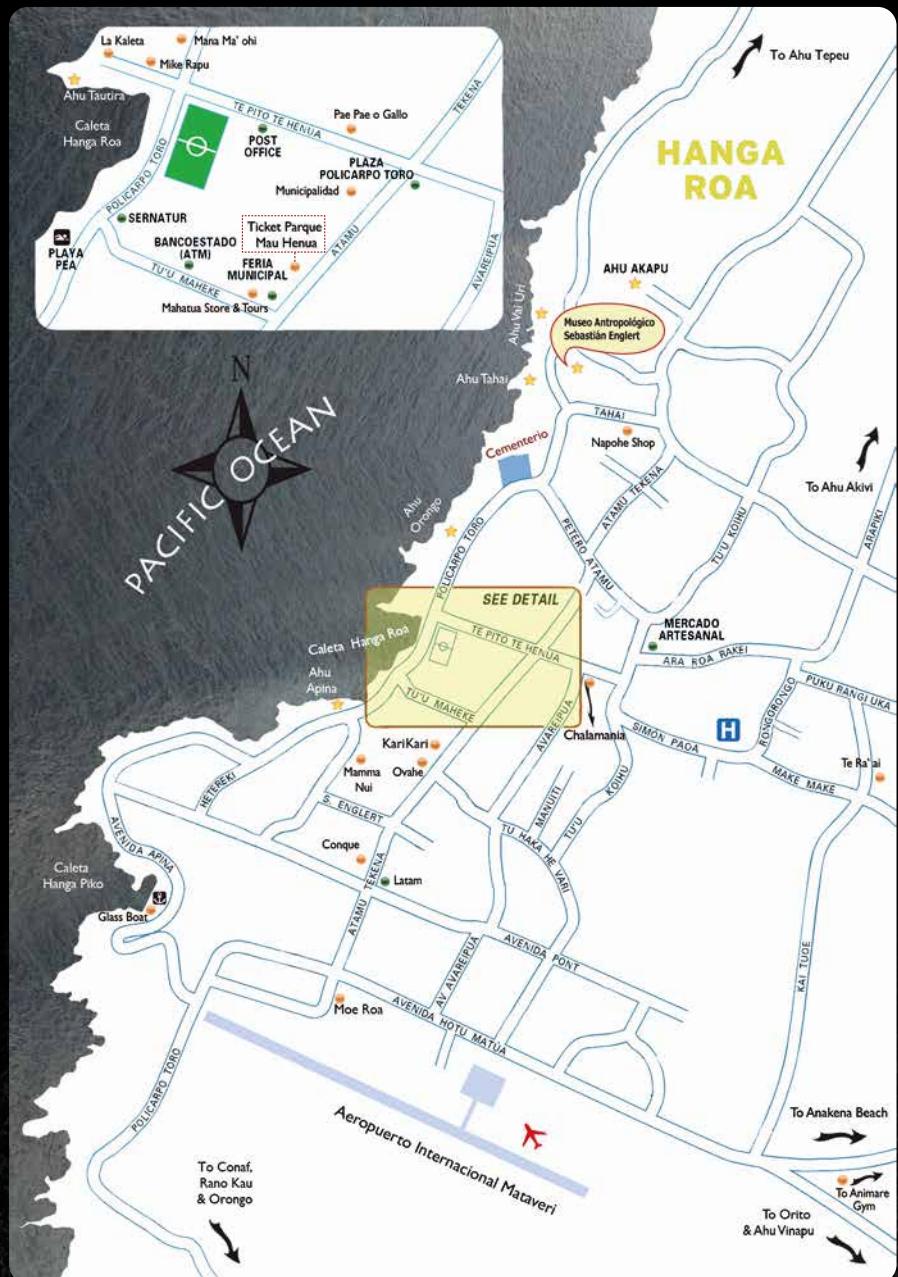
**Altura / Height maximum:** 550 ms. above sea level

**Habitantes / Inhabitants:** 7.750 (Censo 2017)

**Clima / Climate:** Subtropical

**Meses fríos / Coolest months:** July and August

**Temperatura / Temperature:** Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

